

ABSTRACT
of the final qualification work of the 4th year student
of the Institute of Foreign Languages and International Tourism
of the Pyatigorsk State University»
Efimova Anastasia Sergeevna,
studying in the direction of training 45.03.02-Linguistics
(profile (orientation): "Theory and practice of intercultural communication" -
English and Italian),
on the topic " LINGUOCOMMUNICATIVE FEATURES OF THE
FUNCTIONING OF PARONYMS
(on the material of the English, Russian and Italian languages)»

Scientific supervisor: PhD, associate professor, the head of the department of linguocommunicativistics and applied foreign languages of the Institute of foreign languages and international tourism PSU V.V. Elkin.

The relevance of the research topic is due to the lack of a clear distinction between consonant units in speech, and especially terms, which inevitably leads to situations of communication failures and cognitive dissonance. In this regard, the consistent differentiation of paronyms is an important condition for the creation and perception of various texts that are designed to ensure the accuracy and unambiguity of the translated meanings.

The degree of the scientific development of the problem. Along with the fact that the problems of paronymy are not new to linguistic science and today there are quite a large number of both domestic and foreign studies of related issues, this area of scientific research does not cease to attract the interest of the scientific community. Moreover, modern realities put on the agenda the issue of expanding the range of issues involved due to the increasing growth of international contacts, transparency of national borders and the creation of international alliances and coalitions.

Object of the research: the vocabulary presented in English, Russian and Italian languages, which has a partial similarity in formal composition and differences in content.

Subject of the research: linguistic and communicative features of the functioning of paronyms in English, Russian and Italian.

Aim: to identify, analyze and describe the linguistic and communicative characteristics of paronyms in English, Russian and Italian in a comparative aspect.

Research tasks:

- to consider the relationship between language and thinking, as well as to analyze the specifics of the implementation of language and thinking in speech activity;
- distinguish between paronymy and related lexical categories;
- to classify paronyms according to various characteristics;
- describe the linguistic and cultural and stylistic characteristics of paronyms;
- explore the paronymic attraction;
- to conduct a comparative analysis of the functioning of paronyms in the Russian, English and Italian languages with the identification and description of errors in the use of these lexical units;

- to investigate the causes and properties of interlanguage asymmetry, with an emphasis on the translator's false friends as interlanguage paronyms.

Theoretical and methodological base: the provisions of the works of modern domestic and foreign scientists devoted to the problems of lexicology, paronymy, intercultural communication, theory and practice of translation.

Methods of the linguistic research: the method of semantic analysis, the comparative-comparative method, the descriptive method, which includes observation, comparison, generalization and logical-semantic interpretation of the obtained data.

Empirical basis of the research: lexical material in the amount of 450 units, collected using both specialized dictionaries of paronyms and other sources: reference literature, electronic resources of the Internet telecommunications network, the press, fiction, videos.

The theoretical significance of the research is determined by the refinement of scientific ideas about the essence and characteristics of paronymy in English, Russian and Italian through the analysis of cognitive aspects of this phenomenon in linguistics, the detailing of linguistic knowledge about the processes and forms of interaction of languages at the lexical level and the development of interlanguage lexical correspondences, the further development of the methodology of comparative analysis of paronyms in languages belonging to different language groups.

The practical value: The theoretical and practical data obtained in the course of the research can be used in courses of teaching lexicology, stylistics, theory and practice of intercultural communication, theory and practice of translation, as well as in the implementation of educational programs, trainings, master classes, corrective courses for students leaving abroad as part of academic mobility. The results of the research and the practical recommendations developed by the author can be used in the process of compiling dictionaries and glossaries of paronymic vocabulary, as well as in translation practice.

The structure of the final qualification paper: introduction, 3 chapters, conclusion, bibliography, list of dictionaries, reference literature and Internet resources.